



**Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods
and on the Globally Harmonized System of Classification
and Labelling of Chemicals****Sub-Committee of Experts on the Globally Harmonized
System of Classification and Labelling of Chemicals****Sub-Committee of Experts on the Globally Harmonized
System of Classification and Labelling of Chemicals****Twenty-fourth session**

Geneva, 12–14 December 2012

Item 2 (e) of the provisional agenda

**Updating of the Globally Harmonized System of
Classification and Labelling of Chemicals (GHS):
Miscellaneous proposals****Amendments to hazard statements relating to serious eye
Damage/eye irritation in the French version of the GHS****Transmitted by the expert from Canada¹****Introduction**

1. Document ST/SG/AC.10/C.4/2012/8 submitted at the twenty-third session highlighted discrepancies in the hazard statement specifications for Categories 2A and 2B of the serious eye damage/eye irritation (Chapter 3.3) hazard class in the French version of the GHS.
2. In some cases, the hazard statements used the term “oculaire”, and in others, “des yeux”.
3. Discussion amongst francophone members of the Sub-Committee achieved agreement that, for the purposes of hazard statements, the term “des yeux” is preferred to “oculaire” as it is more easily understood.

¹ In accordance with the report of the Sub-Committee of Experts on its twenty-third session (refer to ST/SG/AC.10/C.4/46, par. 32).

4. With this replacement, the sentence: “provoque des lésions graves des yeux” is better structured if the word “grave” appears before “lésions” rather than after it, i.e. “provoque de graves lésions des yeux”.
5. However, it was agreed that the title of the hazard class, in French “Lésions oculaires graves/Irritation oculaire”, need not be affected by the amendment of the hazard statements to replace the term “oculaire” with “des yeux”.
6. In the European Union, the Classification, Labelling and Packaging Regulation (also known as the CLP Regulation)² appears to have adopted “des yeux” in the hazard statement required for Category 2 (codified as H319).
7. In paragraph 1.4.10.5.3.3 (d), hazard statement H314 has been incorrectly transcribed as “Provoque des brûlures...” rather than “Provoque de graves brûlures...”.
8. In addition, in the table in page 421³ (in Annex 3, Section 3, under A3.3.5) the hazard statement for Category 1 has been used incorrectly in respect of Category 2A and must be replaced with the appropriate statement for Category 2A.
9. Furthermore, in one instance of the combined hazard statement (H315 + H320), it is necessary to also change “cutanée” to “de la peau” in order to create a combined statement, as follows: ~~Cause Provoque une irritation cutanée de la peau et oculaire des yeux.~~ The word “Cause” is also replaced by “Provoque” which is the standard term used in the hazard statements H315 and H320.

Proposal

10. Make the amendments specified in the table below (inserted text is underlined, deleted text is strikethrough):

<i>Reference</i>	<i>Page No.</i>	<i>Amendment</i>
Chapter 1.4, sub-paragraph 1.4.10.5.3.3 (d)	39	Si la mention H314 «Provoque des <u>graves</u> brûlures de la peau et des <u>graves</u> lésions oculaires graves des yeux est utilisée, la mention H318 «Provoque des <u>graves</u> lésions oculaires graves des yeux peut être omise.
Chapter 3.2, Table 3.2.5, hazard statement (3 times)	140	Provoque de graves brûlures de la peau et des <u>graves</u> lésions oculaires des yeux .
Annex 1, Table entitled « Corrosion/Irritation cutanées » hazard statement (3 times)	280	
Annex 2, table A2.18, hazard statement	309	
Annex 3, Section 1, Table A3.1.2 (entry for H314)	336	
Annex 3, Section 3, A3.3.5.1, table for “Corrosion cutanée/Irritation cutanée » Hazard statement H314	417	

² Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on classification, labelling and packaging of substances and mixtures.

³ Page numbers in this document refer to the French version of the GHS.

<i>Reference</i>	<i>Page No.</i>	<i>Amendment</i>
Chapter 3.3, Table 3.3.5, hazard statement, for Category 1	154	Provoque des graves lésions oculaires graves <u>des yeux.</u>
Annex 1, Table entitled « Lesions oculaires graves/Irritation oculaire », hazard statement for Category 1	280	
Annex 2, table A2.19, hazard statement	312	
Annex 3, Section 1, Table A3.1.2, entry for H318	336	
Annex 3, Section 3, A3.3.5.1, table for “lésions oculaires graves/irritation oculaire”, hazard statement H318	420	
Chapter 3.3, Table 3.3.5, hazard statement for Category 2A	154	Provoque une sévère irritation oculaire des <u>yeux.</u>
Annex 1, Table entitled « lésions oculaires graves/irritation oculaire », hazard statement for Category 2A	280	
Annex 1, Table entitled « lésions oculaires graves/irritation oculaire », hazard statement for Category 2B	280	Provoque une irritation oculaire des <u>yeux.</u>
Chapter 3.3, Table 3.3.5, hazard statement for Category 2B	154	
Annex 3, Section 3, A3.3.5.1, table for “lésions/oculaires graves/irritation oculaire”, hazard statement H320	422	
Table A3.2.3, entry for P337	356	Si l’irritation oculaire des yeux persiste
Table A3.2.3, entry for P337+P313	362	Si l’irritation oculaire des yeux persiste : Consulter un médecin
Annex 3, Section 3, A3.3.5.1, table for “lésions/oculaires graves/irritation oculaire”, code P337+P313 under “Response”	421	
Annex 3, Section 3, A3.3.5.1, table for “lésions/oculaires graves/irritation oculaire”, code P337+P313 under “Response”	422	

11. Amend hazard statement H319 on page 421 (Annex 3, Section 3, A3.3.5.1, table for “lésions/oculaires graves/irritation oculaire”), to correct the error explained in paragraph 6, above, as follows: Provoque ~~des lésions oculaires graves~~ une sévère irritation des yeux.

12. Amend the combined hazard statement H315+H320 on page 339 (Annex 3, section 1, Table A3.1.2) to correct the issue identified in paragraph 7 above, as follows: ~~Cause~~ Provoque une irritation ~~eutanée de la peau et oculaire~~ des yeux.

Justification

13. Each instance of the specification of the hazard statement in the GHS should refer to the same statement.

14. The terms “des yeux” and “oculaire” are interchangeable, however, “des yeux” may be more easily understood by those with lower literacy levels.
